

Abanto Zierbenan, __/__/__

En Abanto Zierbena a 30/05/2024

BILDU DIRA

Alde batetik, **Iñaki Urrutia del Cura** jauna, **Abanto Zierbenako Udalaren** izenean eta bertako ordezkari gisa, indarrean den araudiak ematen dizkion eskumenak baliatuta,

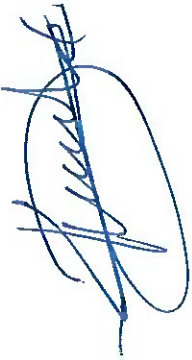


Eta beste alde batetik, **Maite García Vargas and. Las Carrerasko Emelka Emakumeen Elkarteko** ordezkari gisa. Erakundearen IFK: G-48535025; helbidea: Abanto Zierbena (Bizkaia), Kale Nagusia, 2. PK: 48500.

ADIERAZI DUTE



Hitzarmen honen bidez, onuradunaren alde bideratuko direla erakunde honen indarreko aurrekontuan jasota dauden diru-laguntzak. Zehazki, 4. kapituluan (transferentzia arruntak) esleitutako kredituaren barruan daude, «Instituciones sin fines de lucro – Las Carrerasko Emelka Emakumeen Elkartea» izenpean. Esleipenaren zenbatekoa **8.100**



REUNIDAS

De una parte, **D Iñaki Urrutia del Cura**, en nombre y representación del **Ayuntamiento de Abanto Zierbena**, actuando en virtud de las facultades atribuidas por la normativa vigente,

De otra parte, **D^a Maite García Vargas** como representante de la **Asociación de Mujeres Emelka de Las Carreras**, CIF: G-48535025 , con domicilio en Abanto Zierbena (Bizkaia), Kale Nagusia, 2. CP 48500.

MANIFIESTAN

Que por el presente convenio se canalizará a favor de la persona beneficiaria las subvenciones que figuran en el vigente Presupuesto de esta Entidad dentro del crédito consignado en el capítulo 4 Transferencias corrientes con el siguiente literal «**Instituciones sin fines de lucro – Asociación de Mujeres Emelka de Las Carreras**» siendo el importe de la dotación de

eurokoa da. Orobat, hitzarmen honen bitartez ezarriko dira onuradunak bere egingo dituen baldintzak eta konpromisoak

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 7ko 38/2003 Lege Orokorrak (aurrerantzean DLO) 22.2 a) artikuluan xedatzen du zuzenean eman ahal izango direla toki erakundeen aurrekontuetan nominatiboki aurreikusitako diru-laguntzak, diru-laguntza horiek arautzen dituzten hitzarmenetan eta araudian jasotako baldintzetan. Halaber, 28. artikuluan ezartzen du hitzarmenak izango direla diru-laguntza horiek bideratzeko ohiko tresnak.

Bestalde, diru-laguntzei buruzko udal-ordenantzak, 2006ko maiatzaren 11ko 89 zenbakiko Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratutakoak, eta ordenantzaren aldaketak (2015eko martxoaren 2ko 41. Zenbakiko Bizkaiko Aldizkari Ofizialan argitaratuta) hauxe aurreikusten dute 5.4 artikuluan: "Era berean, zuzenean eman ahal izango dira Abanto Zierbenako Udalaren sail bakoitzean urteko aurrekontuetan izenez aurreikusitako diru-

8.100 euros, así como establecer las condiciones y compromisos que asume la persona beneficiaria.

La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (en adelante LGS) dispone en su artículo 22.2. a) que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos de las entidades locales, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y en el artículo 28 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar estas subvenciones.

Por su parte, la ordenanza municipal de subvenciones, publicada en el Boletín Oficial de Bizkaia núm. 89 de 11 de mayo de 2006, y en su modificación (BOB nº 41 de 2 de marzo de 2015) en su artículo 5.4 prevé que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos anuales de cada uno de los departamentos del Ayuntamiento de Abanto Zierbena, en los términos que se prevean en los convenios que regulen dichas ayudas.



laguntzak, laguntza horiek arautzen dituzten

hitzarmenetan aurreikusitakoaren arabera.



Hortaz, aipatu xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritz, bi aldeek hitzarmen hau izenpetzea adostu dute, eta klausula hauek arautuko dute hitzarmena:



KLAUSULAK

LEHENENGOA. DIRU LAGUNTZAREN XEDEA.

Las Carrerasko Emelka Emakumeen Elkarteari diru-laguntza nominatiboa ematea babesten duen aurrekontu kreditua 4. kapituluari dagokio (transferentzia arruntak), *Instituciones sin fines de lucro – Las Carrerasko Emekumeen Emelka Elkartearen* programari; ondorioz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotz dakizkiokeen gastuen izaera eta helburua betetzen ez duten gastuetarako. Ondorioz, bi aldeek adosten dute dirulaguntza helburu hauek betetzea xede duten jarduerak gauzatzeko erabiliko dela:

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJETO DE LA SUBVENCIÓN.

El crédito presupuestario que ampara la concesión de la subvención nominativa a la entidad **Asociación de Mujeres Emelka de Las Carreras** es un crédito del capítulo 4 «Transferencias corrientes» del programa *Instituciones sin fines de lucro – Asociación de Mujeres Emelka de Las Carreras* por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito. En consecuencia, ambas partes convienen que la subvención se destinará a financiar las actividades a desarrollar según los siguientes objetivos:

- a) Ahalduntzea eta autoestimua lantzea.
- b) Maila pertsonal eta sozialean haztea.
- c) Bizitza ospatzea, eta gorputza eta burua zaintzea.

- a) Trabajar el empoderamiento y la autoestima.
- b) Crecer a nivel personal y social.
- c) Celebrar la vida, cuidando el cuerpo y la mente.



Eta hurrengo xedeak betetzeko:

- a) "Abanto Zierbenako Emakume eta Gizonen Berdintasunerako V. Planaren (2024-2027)" jarraipen sustatu eta egitea; plan hori betetzen dela egiaztatzea eta neurriak proposatzea..
- b) Emakumeen presentzia eta parte-hartzea sustatzea bizitza ekonomikoan, sozialean, kulturean eta politikoan.
- c) Emakumeei eragiten dien edozein diskriminazio-jarduera detektatzea, bideratzea eta salatzea.
- d) Emakumeen elkarten esperientziak koordinatzea, elkartrukeak ahalbidetuz eta guztien arteko informazio-kanal zuzenak sortuz.
- e) Emakumeen elkarten etengabeko prestakuntza sustatzea.

Y a cubrir los siguientes finés:

- a) Promover y realizar un seguimiento del "V Plan para la Igualdad de mujeres y hombres en Abanto Zierbena 2024-2027", velar por su cumplimiento y proponer medidas.
- b) Promover la participación y presencia de las mujeres en la vida política, económica, cultural y social.
- c) Detectar, canalizar y denunciar cualquier tipo de acción discriminatoria que afecte a la mujer.
- d) Coordinar las experiencias de las Asociaciones de Mujeres, posibilitando los intercambios y creando canales directos de información entre todas.
- e) Promover la formación permanente de las Asociaciones de Mujeres.

f) Bizkaiko emakumeen artean asoziazionismoa sustatzea.

g) Emakumeekin lotura duten ikerketak sustatzea eta horietan parte hartzea, baita emakumeek egindako kultura-agerpenak zabaltzea eta sustatzea ere.

f) Potenciar dentro de la provincia de Bizkaia el asociacionismo entre las mujeres.

g) Fomentar y colaborar en estudios relacionados con la mujer, así como difundir y promover todas las manifestaciones culturales realizadas por las mujeres.



BIGARRENA. ZENBATEKOA ETA AURREKONTU KREDITUA.

Diru-laguntzaren zenbatekoa **8.100 eurokoa** da. Zenbatekoak ez du gainditzen baimendutako aurrekontu kreditua. Kreditu hori **023 23100 48110** kodearekin izendatuta dago, eta horri emandako laguntza egokituko zaio.

HIRUGARRENA. ONURADUNAK.

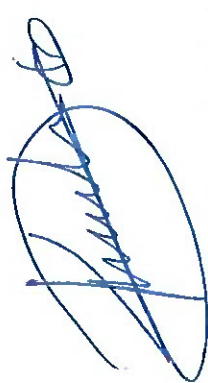


Las Carrerasko Emelka Emakumeen Elkartea hitzarmen honetan gauzatzen den diru-laguntzaren onuraduna da. Erakunde horrek bete egiten ditu DLOren 13. artikulua diru-laguntzen onuradun izateko ezartzen dituen baldintzak. Xede horretarako sinatu du hitzarmen honekin batera I. eranskinean jasotako erantzukizun-aitorpena.



LAUGARRENA: APLIKA DAITEKEEN ARAUBIDE JURIDIKOA.

Hona hemen diru-laguntza ematea arautzen duen araubide juridikoa:

- 
- a. Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra.
 - b. Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko

SEGUNDA. CUANTÍA Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO.

La cuantía de la subvención asciende a **8.100 euros**, importe que no supera el crédito presupuestario autorizado. A dicho crédito, designado con el código **023 23100 48110** se imputará la cuantía otorgada.

TERCERA. PERSONAS BENEFICIARIAS.

La Asociación de Mujeres Emelka de Las Carreras es la beneficiaria de la subvención que se materializa en el presente convenio. Esta entidad cumple con los requisitos que el artículo 13 de la LGS establece para tener la condición de beneficiaria de subvenciones. A tal efecto firma con el presente convenio la declaración responsable recogida en el anexo I.

CUARTA. RÉGIMEN JURÍDICO APLICABLE.

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención es:

- a La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- b Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el

38/2003 Lege Orokorraren araudia onesten duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua.

c. Diru-laguntzei buruzko udal-ordenantza, 2006ko maiatzaren 11ko 89 zenbakiko Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratutakoa, aldatuta 2015ko martxoaren 2ko 41 zenbakiko Bizkaiko Aldizkari Ofizialean.

d. Hitzarmena bera.

e. Administrazio-zuzenbideko gainerako arauak aplikatuko dira, eta, halakorik egon ezean, zuzenbide pribatuko arauak.

f 39/2015 Legearen 28.artikulua. Bertan adierazten da herritarrek eskubidea dutela edozein administrazioak egin dituen dokumentuak ez aurkezteko.

Beraz, Abanto Zierbenako Udalak, eskuragarri dauden datu-bitartekaritzako sistemen bidez, Administrazioaren esku dauden interesdunen datuak egiaztatu eta kontsultatuko ditu, bai eta laguntza hauen administrazio-izapideak egiteko eskatzen den beste edozein datu ere,

que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

c La ordenanza municipal de subvenciones, publicada en el Boletín Oficial de Bizkaia núm. 89 de 11 de mayo de 2006, modificada en BOB nº 41 de 2 de marzo de 2015).

d El propio convenio.

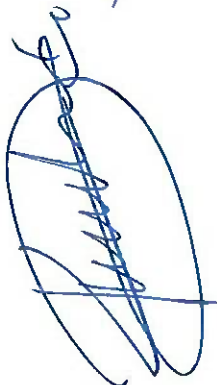
e Las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

f Artículo 28 de la Ley 39/2015 donde se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar los documentos que hayan sido elaborados por cualquier administración.

Asimismo, el ayuntamiento de Abanto Zierbena, mediante los sistemas de Intermediación de datos disponibles, va a realizar las comprobaciones y consultas necesarias de los datos de las personas interesadas que obren en poder de la Administración, así como cualquier

interesdunak berariaz kontrakorik esan ezean (kasu horretan, dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko du). Arrazoi teknikoengatik elkarreragingarritasuna ezinezkoa bada, Abanto Zierbenako udalak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu.

otra requerida para la tramitación administrativa de estas ayudas, salvo que la persona interesada se oponga expresamente (en cuyo caso deberá aportar la documentación). Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible el ayuntamiento de Abanto Zierbena podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación.

A handwritten signature in blue ink, appearing to be "Yarke", written over a horizontal line.A handwritten signature in blue ink, appearing to be "Rafael", written over a horizontal line.

**BOSGARRENA. XEDE BERBERERAKO BESTE
DIRU LAGUNTZA, LAGUNTZA, DIRU SARRERA
EDO BALIABIDE BATZUEKIKO
BATERAGARRITASUNA.**

Diru-laguntzak jasotzea bateragarria izango da beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk jasotzearekin, helburu bererako jaso badira, jatorria edozein izanda: administrazioak, erakunde publiko edo pribatuak, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko organismoenak, diru-laguntza edo laguntza horiek arautzen dituen araudiak ezar dezakeen horretan eragin gabe. Nolanahi ere, diru-laguntzen zenbateko osoak ezin izango du gainditu, bakarka edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera zein baliabide batzuekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua.

**SEIGARRENA. DIRU LAGUNTZA
ORDAINTZEKO EPEAK ETA MODUAK.
BERMEEN ARAUBIDEA.**

**QUINTA. COMPATIBILIDAD CON OTRAS
SUBVENCIONES, AYUDAS, INGRESOS O
RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD.**

Las subvenciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la unión europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

**SEXTA. PLAZOS Y MODOS DE PAGO DE LA
SUBVENCIÓN. RÉGIMEN DE GARANTÍAS.**

Ordainketa aldez aurretik egingo da, justifikazioa egin baino lehen; izan ere, Abanto Zierbenako Udalaren diru-laguntzak jarduera gauzatzeko nahitaezko finantzaketa osatzen du, ez dagoelako nahikoa den finantzatzeko beste baliabiderik

El pago se realizará por anticipado, con carácter previo a la justificación, ya que la subvención del Ayuntamiento de Abanto Zierbena constituye financiación imprescindible para el desarrollo de la actividad por inexistencia de otros medios de financiación suficientes.



Onuradunari ez zaio bermea eman dezala exijituko, uste baita ez dagoela arriskurik hitzarmen honi jarraikiz bere egindako betebeharra ez betetzeko.

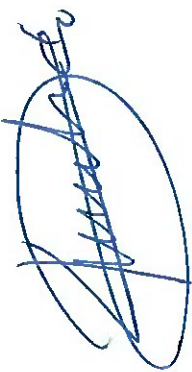
No será exigible la prestación de garantía por parte de la persona beneficiaria por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

ZAZPIGARRENA. GAUZATZEKO EPEA.

Diruz lagundutako jardueraren exekuzio epea 2024ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra da.

SEPTIMA. PLAZO DE EJECUCIÓN.

El plazo de ejecución de la actividad subvencionada es del 1 de enero al 31 de diciembre de 2024.



Onuradunak, diruz lagundutako jarduera gauzatzeko epea amaitu baino lehen, emakidaren ebazpena aldatzeko eskatu ahal izango du, aldaketa horiek honako hauek dakartzatenean: ezarritako epeak handitzea, emandako zenbatekoa murriztea edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzea. Bada, aldaketa horiek Abanto Zierbenako Udalak baimendu beharko ditu. Baimena emango da aldaketa eragin duen arrazoia ezusteko egoerak direnean edo jarduketa behar bezala gauzatzeko beharrezkoak direnean, betiere horrek diru-laguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez badu eta hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez baditu.

ZORTZIGARRENA. JASOTAKO DIRU LAGUNTZA JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA.

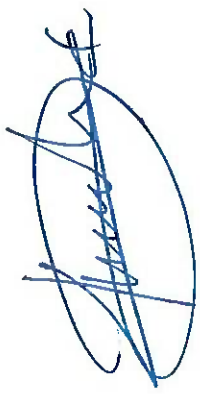
La persona beneficiaria podrá antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, solicitar modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que deberán ser autorizadas por el Ayuntamiento de Abanto Zierbena. La autorización se producirá cuando la modificación traiga su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceros.

OCTAVA. PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN PERCIBIDA.

Diru-laguntza emateko xede den jarduera amaitu ondoren, dokumentuen bidez justifikatu beharko da, jarduera horri behar bezalako erabilera eman zaiola egiaztatze aldera. Dagokion justifikazioa **2025eko otsailaren 14ra** bitartean, aurkeztu ahal izango da, hau da, diruz lagundutako jarduera amaitzeko epea amaitu eta 45 egunera.



Justifikatzeko kontuaren modalitatearen bidez egingo da justifikazioa, eta horrek honako hauek jasoko ditu:

- 
- Gauzatutako jardueraren memoria xehatua.
 - Jardueraren ondorioz sortutako diru-sarrera eta gastuen balantzea.
 - Jardueraren ondorioz sortutako gastuen jatorrizko agiriak, emandako zenbatekoaren kopuru osora arte. Justifikazio horiek jatorrizko fakturak izango dira edo merkataritzako trafiko juridikoan balioa duten egiaztagiri baliokideen beste dokumentu batzuk.
 - Diru-laguntza jaso duen jardueraren edo ikuskizunaren eraginez argitaraturiko edo
- 

Una vez finalizada la actividad para la que se concede la subvención, deberá procederse a la justificación documental que acredite el correcto empleo dado a la misma. La presentación de la correspondiente justificación será hasta el día **14 de febrero de 2025**, es decir, 45 días después de la finalización del plazo de finalización de la actividad subvencionada.

La justificación se realizará mediante la modalidad de cuenta justificativa que contendrá:

- Memoria detallada de la actividad desarrollada.
- Balance de ingresos y gastos originados por la actividad.
- Los justificantes originales de los gastos devengados como consecuencia de la actividad hasta el montante total de la cuantía concedida. Tales justificantes consistirán en facturas u otros documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil.
- Aportación de un ejemplar de cada uno de los folletos, carteles, libros, vídeos, CD-Rom, etc.,

editaturiko liburuxka, kartel, liburu, bideo, CD-Rom eta antzekoen ale bana ematea.

Jarduera beste edozein erakunde publikoren edo pribaturen laguntzarekin kofinantzatu bada, justifikazioaren zatitza, funts horien jatorria eta diru-laguntza jaso duten jardueretarako aplikazioa egiaztatu beharko da.



Diruz lagun daitezkeen gastutzat joko dira indarrean dagoen araudiarekin bat etorriz, behar bezala justifikatutakoak izanik, beharrezkoak direnean eta zalantzarik gabe proiektuaren edo jardueraren izaerari eta behar bezalako exekuzioari erantzuten diotenean.



Aurkezturiko justifikazio agiri guztien data diru-laguntza jaso den ekitaldi ekonomikoa izango da.

BEDERATZIGARRENA. DIRU LAGUNTZA ETA ERAKUNDE ONURADUNAREN BETEBEHARRAK ONARTZEA.

Hitzarmen hau sinatzeak diru-laguntzaren onuradunak emandako diru-laguntza onartzea eta honako konpromiso hauek hartzea dakar:

que se hayan editado o publicado con ocasión de la actividad o evento subvencionado.

Cuando la actividad haya sido cofinanciada con otras ayudas o recursos por parte de cualquier otra entidad pública o privada, deberá acreditarse, como parte de la justificación, la procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

Se considerarán gastos subvencionables, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, son necesarios y responden de manera indubitativa a la naturaleza y al normal desarrollo del proyecto o actividad.

Toda la documentación justificativa presentada habrá de estar fechada en el ejercicio económico para el que se conceda la subvención.

NOVENA. ACEPTACIÓN DE LA SUBVENCIÓN Y OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD BENEFICIARIA.

Con la firma del presente convenio la entidad beneficiaria acepta la subvención concedida y se compromete a:

- Behar bezala betetzea hitzarmen honetan ezarritako arauak, baita diru-laguntza hori ematea xede duen ebazpenean ezar litezkeen baldintza bereziak ere.

- Emandako diru-laguntzari berau eskatzea eragin zuen erabilera zehatza ematea. Helburua betetzea, proiektua gauzatzea eta diru-laguntza ematea arrazoitzen duen ekintza gauzatzea.

- Diruz lagundutako jarduera gauatzeko behar beste baimen eskuratzeko.

- Jarduera eta ikuskizun publikoak antolatzeari dagokionez indarrean dagoen araudia betetzea.

- Diruz lagundutako jardueraren harira egiten diren sustatzeko elementuetan, karteletan, testuetan edo dokumentuetan Abanto Zierbenako Udalaren babesa aipatzea. Sustatzeko elementuak EAEko bi hizkuntza ofizialetan argitaratu beharko dira.

- Xede berbera duen edozein laguntza ekonomiko lortu dela jakinaraztea, horren jatorria publikoa zein pribatua izan. Edozein

- Cumplir debidamente con las normas establecidas en el presente convenio, así como las condiciones particulares que pudieran establecerse en la resolución por la que se conceda la subvención.

- Dar a la subvención concedida el concreto destino para el que fue solicitada. Cumplir el objetivo, ejecutar el proyecto, realizar la actividad que fundamenta la concesión de la subvención.

- Obtener cuantas autorizaciones sean precisas para el desarrollo de la actividad subvencionada.

- Cumplir con la normativa vigente en lo referente a la organización de actividades y espectáculos públicos.

- Incorporar en los elementos de promoción y en los carteles, textos o documentos que se elaboren con ocasión de la actividad subvencionada la mención del patrocinio del Ayuntamiento de Abanto Zierbena. Los elementos de promoción deberán editarse en las dos lenguas oficiales de la C.A.V.

- Comunicar la obtención de cualquier ayuda económica para el mismo fin, sea su procedencia

kasutan, jasotako zenbatekoa berariaz adieraziko da.

- Abanto Zierbenako Udalari laguntzea, hala eskatzen bada, aldi baterako azterlanak, galdeketa edo estatistikak egiten.



- Emandako zenbatekoari ondoren ematen zaion erabilera justifikatzea.
- Udal-ordenantzaren bidez edo aplikatzekoa den gainerako araudiaren bidez ezarritako beste edozein.

HAMARGARRENA. DIRU LAGUNTZA ITZULTZEA NORBERAREN BORONDATEZ.

Erakunde onuradunak jasotako diru-laguntza osoa edo horren zati bat itzuli ahal izango du, diru-laguntzei buruzko araudi orokorraren 90. artikuluekin bat etorritik. Horretarako, Udalari ordainketa-gutuna eskatuko dio, dirua itzultzeko.

HAMAIKAGARRENA. ARAU HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK.

Urratzeen eta zehapenen araubidea, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legeko IV. tituluaren eta Euskal Autonomia

bien pública o bien privada con indicación expresa en todo caso de la cuantía recibida.

- Colaborar con el Ayuntamiento de Abanto Zierbena, en caso de ser requerida, para la eventual elaboración de estudios, encuestas, o estadísticas.
- Proceder a la justificación posterior del empleo dado a la cantidad otorgada.
- Cualquier otra establecida por la ordenanza municipal o por el resto de normativa aplicable.

DECIMA. DEVOLUCIÓN DE SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA.

La entidad beneficiaria podrá efectuar la devolución total o parcial de la subvención recibida de conformidad con el artículo 90 del reglamento general de subvenciones. Para ello solicitará carta de pago al ayuntamiento para realizar la devolución.

UNDECIMA. INFRACCIONES Y SANCIONES.

El régimen de infracciones y sanciones, será el establecido en el Título IV de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en

Erkidegoko herri-administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean ezarritakoa izango da, baita horien garapenerako arauetan eta lege aplikagarri guztietan ezarritakoa ere.

**HAMABIGARRENA. HITZARMENAREN
INDARRALDIA ETA IRAUNGITZEKO
ARRAZOIAK.**

Hitzarmen hau indarrean sartuko da berau sinatzen denean, eta 2024ko abenduaren 31n amaituko da.

Iraungitzeko arrazoiak izan daitezke (hitzarmen hau suntsituz) honako kausa hauek:

- Elkarrekin ez erabiltzea hitzarmen honen xede diren ekarpenak (jaso direnak) eman zaion xederako.
- Erakundearen jarduerak behin betiko etetea, baita ekitaldi naturalean sei hilabetetik gorako epezi aldi baterako etetea ere.
- Hitzarmen honen xede diren diru-ekarpenen kargura egindako gastuak dokumentuen bidez ez justifikatzea, indarrean dagoen legeriaren

la ley 2/1998, de 20 de febrero, de la Potestad Sancionadora de las Administraciones Públicas del País Vasco, así como en sus respectivas normas de desarrollo y demás legislación que resulte aplicable.

DUODECIMA. VIGENCIA DEL CONVENIO Y CAUSAS DE EXTINCIÓN.

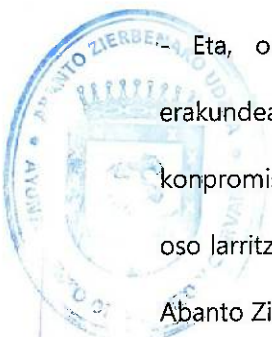
El presente convenio entra en vigor el día de su firma y finaliza el 31 de diciembre de 2024.

Podrán dar lugar al vencimiento, mediante resolución del presente convenio, las siguientes causas:

- No destinar por parte de la Asociación las aportaciones recibidas objeto de este convenio para la finalidad que se concede.
- La suspensión definitiva de las actividades de la entidad, así como su suspensión temporal por plazo superior a seis meses en el ejercicio natural.
- El incumplimiento de justificar mediante la correspondiente documentación los gastos realizados con cargo a las aportaciones

arabera tartean dauden erantzukizunak eskatu ahal izatean eragin gabe.

-Bederatzigarren klausulan jasotako zabaltzeko neurriak hartzeko betebeharra ez betetzea.



Eta, oro har, dokumentu honen arabera erakundeak bere gain hartutako konpromisoetakoren bat ez betetzea, betiere oso larritzat jotzen badira.



Abanto Zierbenako Udalerri egotz ezin dakioken arazoiren batengatik hitzarmen hau suntsitzeko espedientea abiaraziz gero, zerbitzu ekonomikoek diru-laguntzak itzultzeko exijituko dute, eta, hala badagokio, berandutzeagatiko interesak (legez dagozkionak) ordaintzeko ere bai.

HAMAHIRUGARRENA. ARAUTZEKOAK DIREN AURREIKUSI GABEKO ALDERDIAK ETA AUZIPEKO KONTUAK.

Hitzarmen honetan aurreikusita ez dagoen guztirako, honako hauek aplikatzekoak izango dira: diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra; diru-laguntzei buruzko

económicas objeto de este convenio, sin perjuicio, de exigir las responsabilidades en las que se incurra según la legislación vigente.

- Incumplimiento de la obligación de adoptar las medidas de difusión contenidas en la cláusula novena.

- Y en general cualquier otro incumplimiento por la entidad de las obligaciones asumidas en virtud del presente documento y que se consideren muy graves.

Caso de incoarse expediente para la resolución del presente convenio por causa no imputable al Ayuntamiento de Abanto Zierbena, se exigirá por los servicios económicos el reintegro de las cantidades percibidas, y en su caso, los intereses de demora al legal correspondiente.

DECIMOTERCERA. ASPECTOS REGULABLES NO PREVISTOS Y CUESTIONES LITIGIOSAS.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones; el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se

azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra onesten duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua; diru-laguntzei buruzko udal-ordenantza, 2006ko maiatzaren 11ko 89 zenbakiko Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratutakoa, Ordenantzaren aldaketa (2015eko martxoaren 2ko 41. zenbakiko Bizkaiko Aldizkari Ofiziala) eta aplikatzekoa izan daitekeen beste edozein xedapen.



Hitzarmen honetatik erator daitezkeen auzipeko gaiak, euren izaera juridiko eta administratiboa kontuan hartuta, administrazioarekiko auzien jurisdikzio-ordenaren baitan egongo dira.

Adostasuna agertzeko froga gisa, hitzarmen hau formalizatu eta sinatzen da ale bikoitzean, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.



Lankidetzan hitzarmena irakurri ondoren alderdiek adierazitako guztia onartu eta berretsi dute, eta hori frogatzeko bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones; la Ordenanza Municipal de Subvenciones, publicada en el Boletín Oficial de Bizkaia núm. 89 de 11 de mayo de 2006, en su modificación (BOB nº 41 de 2 de marzo de 2015); así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

En prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio en duplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Tras la lectura del presente Convenio de Colaboración los otorgantes se ratifican y afirman en su contenido y en prueba de conformidad, lo firman por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Abanto Zierbenan, __/__/__



Iñaki Urrutia del Cura jauna,

Abanto Zierbena Udalaren

izenean eta haren ordezkari gisa.

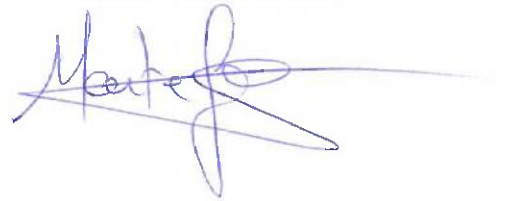


En Abanto Zierbena a 30/08/2024

Dña. Maite García Vargas,

en representación de la Asociación de Mujeres

Emelka de Las Carreras.



I. ERANSKINA

ERANTZUKIZUN AITORPENAK

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003
Lege Orokorraren 13 artikuluekin eta bere
araudiaren 25 eta 26 artikuluekin bat etorritz,
honen bidez,



Maite García Vargas andreak, IFK: G48535025
duen **Las Carrerasko Emelka Emakumeen**
Elkarteko erakundearen ordezkari gisa,
adierazten dut ordezkatzeko dudako erakundea:

- a) Ez dagoela sartuta 38/2003 Legearen 13.
Artikuluak diru-laguntzak lortzeko onuradun
bihurtzeko aipatzen dituen debekuen menpe.
- b)
- c) Ez dela zorduna, dirulaguntza itzuli
behar duela ebatzi delako.

ANEXO I

DECLARACIONES RESPONSABLE

De acuerdo con lo establecido en el artículo 13
de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General
de Subvenciones y los artículos 25 y 26 de su
reglamento, por la presente

Dña. Maite García Vargas en calidad de
representante de la entidad **Asociación de**
Mujeres Emelka de Las Carreras, C.I.F.:
G48535025, declaro que la Entidad a la que
represento:

- a) No está incurso en las prohibiciones para
obtener la condición de beneficiario para
obtener subvenciones a las que se refiere el
artículo 13 de la ley 38/2003.
- b) No es deudora por resolución de
procedencia de reintegro.

Abanto Zierbenan, __/__/__

En Abanto Zierbena a 30/05/2024

Dña. Maite García Vargas.



II. ERANSKINA

ANEXO II

ERANTZUKIZUN AITORPENA, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO OGASUN OROKORRA ANTOLATZEN DUTEN HATSARREI BURUZKO LEGEAREN 50.5 ARTIKULUAK AIPATZEN DUENA, HORRI EMAKUME ETA GIZONEN BERDINTASUNERAKO OTSAILAREN 18ko 4/2005 LEGEAREN SEIGARREN AZKEN XEDAPENEAN EMANDAKO ERREDAKZIOAREKIN BAT ETORRIZ.

DECLARACION RESPONSABLE A LA QUE SE REFIERE EL ARTÍCULO 50.5 DE LA LEY DE PRINCIPIOS ORDENADORES DE LA HACIENDA GENERAL DEL PAÍS VASCO, DE CONFORMIDAD CON LA REDACCIÓN DADA AL MISMO POR LA DISPOSICIÓN FINAL SEXTA DE LA LEY 4/2005, DE 18 DE FEBRERO, PARA LA IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES.

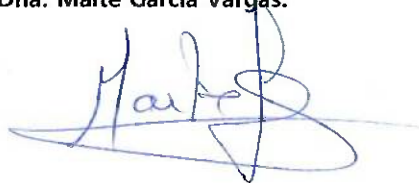
Maite García Vargas, Las Carrerasko Emelka Emakumeen Elkartearen ordezkari gisa, adierazten dut ordezkatzeko dudako erakundeak EZ DUELA ZEHAPEN ADMINISTRATIBORIK EDO PENALIK JASO, SEXU ARRAZOIENGATIKO BAZTERKETA EGIN IZANAGATIK.

Maite García Vargas en calidad de representante de la Asociación de Mujeres Emelka de Las Carreras declaro que la Entidad a la que represento NO ESTÁ SANCIONADA ADMINISTRATIVA O PENALMENTE POR HABER INCURRIDO EN DISCRIMINACIÓN POR RAZÓN DE SEXO.

En Abanto Zierbena a 30/08/2024

Abanto Zierbenan, __/__/__

Dña. Maite García Vargas.



III. ERANSKINA

ANEXO III

IDENTIFIKATZEKO ETA KOMUNIKATZEKO DATUAK

DATOS IDENTIFICATIVOS Y DE COMUNICACIÓN



Elkartearen izena <i>Nombre de la asociación</i>	Asociación de Mujeres Emelka de Las Carreras.
IFK C.I.F	G-48535025
Elkarteko ordezkariaren izen-abizenak eta NANA. / Nombre, Apellidos y DNI del Representante de la asociación	Dña. Maite García Vargas. 14863629V
Enpresaren helbidea, kontratu honetatik eratorritako jakinarazpenak igortzeko: Dirección de la empresa a la que se enviarán las notificaciones derivadas de este contrato:	Kale Nagusia, 2. 48500 Abanto Zierbena
Telefono-zenbakia Teléfono	656.73.25.41
Fax-zenbakia Fax	----
Posta elektronikoa Correo electrónico	emelkasociacion@gmail.com



**ABANTO
ZIERBENA**
UDALA • AYUNTAMIENTO

Idazkaritza W Secretaría
Avda. El Minero, 2
48500 Abanto-Zierbena, Bizkaia

Kontu-zenbakia (22 digitu) Número de
cuenta (22 dígitos)

ES94 2095 0090 21 3830498155



IV. ERANSKINA/ANEXO IV

Dokumentu egiaztagarriak AURKEZTU BEHAR)	eta (EZ DIRA	Datu DIRA	Documentos y datos verificables (NO APORTAR)
Abanto Zierbenako Udalak, eskuragarri dauden datu-bitartekaritzako sistemen bidez, Administrazioaren esku dauden interesdunen datuak egiaztatu eta kontsultatuko ditu, bai eta laguntza hauen administrazio-izapideak egiteko eskatzen den beste edozein datu ere, interesdunak berariaz kontrakorik esan ezean (kasu horretan, dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko du). Arrazoi teknikoengatik elkarrragingarritasuna ezinezkoa bada, Abanto Zierbenako udalak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu. El ayuntamiento de Abanto Zierbena, mediante los sistemas de intermediación de datos disponibles, va a realizar las comprobaciones y consultas necesarias de los datos de las personas interesadas que obren en poder de la Administración, así como cualquier otra requerida para la tramitación administrativa de estas ayudas, salvo que la persona interesada se oponga expresamente (en cuyo caso deberá aportar la documentación). Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible el ayuntamiento de Abanto Zierbena podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación.			
IFK			CIF
Ogasunarekin ordainketak egunean daudela egiaztatzen duen ziurtagiria.			Certificado de hallarse al corriente de pago con Hacienda.
Gizarte Segurantzarekiko ordainketak egunean daudela egiaztatzen duen ziurtagiria.			Certificado de estar al corriente de pagos con la Seguridad Social.
Udalarekin ordainketak egunean egotea.			Estar al corriente de pagos con el Ayuntamiento.
Nire datuak kontsultatzeari uko egiten diot arrazoi hauengatik: Me opongo a la consulta de mis datos alegando los siguientes motivos:			

Datu pertsonalen tratamendua legitimatuta gelditzen da interes publikoaren izenean edo Abanto Zierbenako Udalari emandako botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzearekin, Europako Parlamentuaren etan Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1.e artikuluan aurreikusten dena eta aplikagarria den legeria jarraibide harturik. El tratamiento de los datos de carácter personal queda legitimado en el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al ayuntamiento de Abanto Zierbena en los términos previstos en el artículo 6.1.e del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016 y legislación aplicable.



**ABANTO
ZIERBENA**
UDALA • AYUNTAMIENTO

Idazkaritza ✉ Secretaría
Avda. El Minero, 2
48500 Abanto-Zierbena, Bizkaia

En Abanto Zierbena a 30/05/2024

Dña. Maite García Vargas,



Anexo V

ZENBATEKOA	KONTZEPTUAK
5.000 €	KOLEKTIBO HORREN PARTE-HARTZEAREKIN ETA GIZARTE-SUSTAPENAREKIN LOTUTAKO KULTURA-JARDUERAK
3.100€	TAILER ARTISTIKOAK
8.100€	TOTALA

CANTIDAD	CONCEPTOS
5.000 €	ACTIVIDADES CULTURALES RELACIONADAS CON LA PARTICIPACIÓN Y PROMOCIÓN SOCIAL DE ESTE COLECTIVO
3.100€	TALLERES ARTISTICOS
8.100€	TOTAL